



Convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Vereinbarung zum Geoinformationssystem GeoRhena

2026-2028



Baden-Württemberg



Rheinland-Pfalz
MINISTERIUM DES INNERN
UND FÜR SPORT



REGIONALVERBAND
HOHRHEIN-BODENSEE



Verband Region
Südlicher Oberrhein



Kanton Basel-Stadt



Préambule

GeoRhena est le successeur du Système d'Information Géographique du Rhin Supérieur (SIGRS), historiquement porté par le Département du Haut-Rhin et depuis 2021 par la Collectivité européenne d'Alsace pour le compte de la Conférence du Rhin Supérieur (CRS).

Conçu comme un outil d'observation spatiale d'aide à la décision pour les institutions publiques membres de la CRS, GeoRhena est aujourd'hui le centre de compétences en géomatique transfrontalière du Rhin Supérieur. Son objectif est de contribuer à la visibilité et à la reconnaissance de la Région Métropolitaine Trinationale du Rhin supérieur en tant que bassin de vie, espace économique et scientifique transfrontaliers.

Fort de 20 ans d'expérience, GeoRhena incarne aujourd'hui une vision commune, ouverte et partenariale de la coopération transfrontalière dans le Rhin supérieur.

A l'issue de la convention 2022-2025, les partenaires de GeoRhena ont unanimement émis le souhait de poursuivre leur collaboration dans le cadre d'une nouvelle convention pluriannuelle de financement. Ainsi, en vue de définir les modalités de financement et de coopération, les partenaires suivants :

- le Land Rheinland-Pfalz - *Ministerium des Innern und für Sport* ;
- le Land Bade-Wurtemberg - *Ministerium für Landesentwicklung und Wohnen*;
- le Verband Region Karlsruhe ;
- le Verband Region Südlicher Oberrhein ;
- le Regionalverband Hochrhein-Bodensee ;
- la Préfecture de région Grand Est ;
- la Collectivité européenne d'Alsace ;
- le Conseil régional du Grand Est ;
- le Kanton Basel-Stadt ;
- le Kanton Basel-Landschaft.

concluent la convention suivante :

Präambel

GeoRhena ist der Nachfolger des Geoinformationssystems des Oberrheins (GISOR), das seit 2004 vom Departement Haut-Rhin und seit 2021 von der Collectivité européenne d'Alsace im Auftrag der Oberrheinkonferenz (ORK) getragen wurde.

GeoRhena wurde als Instrument der Raumbewachung zur Entscheidungshilfe der öffentlichen Einrichtungen der ORK konzipiert und ist heute das grenzüberschreitende Kompetenzzentrum für Geoinformatik am Oberrhein. Sein Ziel ist es, zur Sicht- und Wahrnehmbarkeit der Trinationalen Metropolregion Oberrhein als grenzüberschreitender Lebens-, Wirtschafts- und Wissenschaftsraum beizutragen.

Mit 20 Jahren Erfahrung verkörpert GeoRhena eine gemeinsame, offene und partnerschaftliche Vision der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit am Oberrhein.

Nach Ablauf der Vereinbarung 2022-2025 haben die Partner von GeoRhena einstimmig den Wunsch geäußert, ihre Zusammenarbeit im Rahmen einer neuen mehrjährigen Finanzierungsvereinbarung fortzusetzen. Hinsichtlich der Modalitäten der Finanzierung und der Kooperation zwischen den Partnern,

- dem Land Rheinland-Pfalz – *Ministerium des Innern und für Sport*;
- dem Land Baden-Württemberg – *Ministerium für Landesentwicklung und Wohnen*;
- dem Verband Region Karlsruhe;
- dem Verband Region Südlicher Oberrhein;
- dem Regionalverband Hochrhein-Bodensee;
- der Präfektur der Region Grand Est;
- dem Conseil régional von Grand Est;
- der Collectivité européenne d'Alsace;
- dem Kanton Basel-Stadt;
- dem Kanton Basel-Landschaft.

wird folgende Vereinbarung abgeschlossen:

Article 1

Périmètre géographique, objectifs et missions de GeoRhena

I. Etendue géographique

Le travail de GeoRhena s'applique sur l'espace du Rhin Supérieur dont le cadre géographique est défini par l'Accord intergouvernemental de Bâle du 21 septembre 2000, à savoir :

- pour la Suisse : les cantons de Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Argovie, Soleure et Jura ;
- pour l'Allemagne : pour le Land de Bade-Wurtemberg : les territoires des Landkreise de Karlsruhe, Rastatt, Ortenau, Emmendingen, Breisgau-Hochschwarzwald, Lörrach et Waldshut, ainsi que les villes (Stadtkreise) de Karlsruhe, Baden-Baden, et Freiburg im Breisgau ; pour le Land de Rhénanie-Palatinat : les Landkreise Südliche Weinstraße et Gernsheim, la ville de Landau in der Pfalz, et les groupements communaux de Dahner Felsenland et Hauenstein;
- pour la France : le territoire de la Collectivité européenne d'Alsace.

Pour étendre et simplifier ses coopérations, GeoRhena peut être amené à travailler ponctuellement sur un périmètre transfrontalier plus étendu.

II. Objectifs de GeoRhena

GeoRhena poursuit les objectifs suivants :

• Promouvoir l'observation transfrontalière

Les travaux de GeoRhena constituent une aide à la décision en permettant d'inscrire dans une perspective transfrontalière les politiques de développement et d'aménagement du territoire nationales, régionales et locales.

Artikel 1

Geografischer Bereich, Zielsetzungen und Aufgaben von GeoRhena

I. Geografischer Bereich

Das Tätigkeitsgebiet von GeoRhena ist das Gebiet des Oberrheins, dessen geografische Begrenzungen durch die am 21. September 2000 in Basel geschlossene Regierungsvereinbarung geregelt wurden. Dies bedeutet:

- für die Schweiz: die Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Solothurn und Jura;
- für Deutschland: im Land Baden-Württemberg: die Gebiete der Landkreise Karlsruhe, Rastatt, Ortenau, Emmendingen, Breisgau-Hochschwarzwald, Lörrach, Waldshut sowie die Stadtkreise Karlsruhe, Baden-Baden und Freiburg im Breisgau; im Land Rheinland-Pfalz: die Landkreise Südliche Weinstraße und Gernersheim, die kreisfreie Stadt Landau in der Pfalz sowie die Verbandsgemeinden Dahner Felsenland und Hauenstein;
- für Frankreich: das Gebiet der Collectivité européenne d'Alsace.

Um seine Kooperationen auszuweiten und zu vereinfachen, kann GeoRhena aufgabenbezogen auch in einem größeren grenzüberschreitenden Gebiet arbeiten.

II. Zielsetzungen von GeoRhena

GeoRhena widmet sich folgenden Zielsetzungen:

• Förderung der grenzüberschreitenden Raumbeobachtung

GeoRhena liefert mit seinen Arbeiten Entscheidungshilfen und ermöglicht eine Integration der grenzüberschreitenden Perspektive in die nationalen, regionalen und lokalen Entwicklungs- und Planungspolitiken wie auch umgekehrt.

En identifiant les dynamiques qui façonnent le Rhin Supérieur, les travaux de GeoRhena permettent de développer des visions coordonnées et durables de l'espace. Ils peuvent notamment servir de base aux divers documents de planification locaux et régionaux.

Par ce biais, GeoRhena contribue à une meilleure compréhension des relations transfrontalières et diversités régionales. Il s'agit d'un outil indispensable pour le développement d'actions communes visant à faire du Rhin Supérieur un espace intégré et exemplaire en Europe.

- **Assurer la visibilité du Rhin Supérieur**

En tant que centre de compétences en géomatique transfrontalière du Rhin Supérieur, GeoRhena est en capacité de répondre à toute demande de collecte de données et de cartographies thématiques transfrontalières émanant de partenaires publics. Les données couvrent un très large éventail lié à l'aménagement du territoire (démographie, marché du travail, environnement, santé, énergie, transport, tourisme, agriculture...).

Les travaux de GeoRhena consistent à collecter, assembler, harmoniser et diffuser les données, en garantissant leur interopérabilité et leur libre accès en Open Data. L'ensemble des services proposés est gratuit afin de favoriser leur usage par tous les acteurs du territoire.

Afin de fournir des services optimaux à tous les acteurs ainsi qu'aux citoyens de la région du Rhin supérieur, les publications et les outils de GeoRhena sont tous bilingues français-allemand. En fonction des besoins, certaines productions peuvent également être publiées en anglais.

Enfin, en donnant accès à de nombreuses bases de données transfrontalières comparables, le datahub (successeur du géoportail) contribue également à la visibilité de GeoRhena.

Durch die Identifizierung der Dynamiken, die den Oberrhein prägen, ermöglichen die Arbeiten von GeoRhena die Entwicklung abgestimmter und nachhaltiger Raumentwicklungen. Sie können insbesondere als Grundlage für verschiedene lokale und regionale Planungsdokumente dienen.

Auf diese Weise trägt GeoRhena zu einem besseren Verständnis der grenzüberschreitenden Bezüge und der regionalen Vielfalt bei. Es handelt sich um ein unverzichtbares Instrument für die Entwicklung gemeinsamer Maßnahmen, die darauf abzielen, den Oberrhein zu einem integrierten und vorbildlichen europäischen Raum zu machen.

- **Sichtbarkeit des Oberrheins**

Als Kompetenzzentrum für grenzüberschreitende Geoinformation am Oberrhein ist GeoRhena in der Lage, auf sämtliche Anfragen öffentlicher Partner zur Datenerhebung und Erstellung thematischer grenzüberschreitender Karten zu reagieren. Die Daten decken ein sehr breites Spektrum von Raumordnungsthemen ab (Demografie, Arbeitsmarkt, Umwelt, Gesundheit, Energie, Verkehr, Tourismus, Landwirtschaft usw.).

Die Arbeiten von GeoRhena bestehen darin, Daten zu sammeln, zusammenzuführen, zu harmonisieren und zu verbreiten – unter Gewährleistung ihrer Interoperabilität und ihres freien Zugangs im Rahmen von Open Data. Alle angebotenen Dienste sind kostenlos, um ihre Nutzung durch sämtliche Akteure des Gebiets zu fördern.

Um optimale Dienstleistungen für alle Akteure sowie für die Bürgerinnen und Bürger der Oberrheinregion bereitzustellen, sind alle Veröffentlichungen und Werkzeuge von GeoRhena zweisprachig (Französisch–Deutsch). Je nach Bedarf können bestimmte Produkte auch in englischer Sprache veröffentlicht werden.

- **Faciliter la communication et la mise en réseau d'experts**

Au-delà de ses outils techniques, GeoRhena s'appuie sur un site web (www.georhena.eu) et les réseaux sociaux afin de promouvoir ses actions. La participation à des séminaires, salons ou tout autre type d'évènement contribue également à la promotion des projets et publications.

Au sein de son réseau d'experts, GeoRhena fonctionne comme une plateforme d'échange d'actualités territoriales et transfrontalières dans le Rhin supérieur, ainsi que de bonnes pratiques en matière d'information géographique et de cartographie.

Enfin, GeoRhena entretient son positionnement au niveau local, national et européen à travers un important réseau d'acteurs et de partenaires. La collaboration avec le SIG de la Grande Région, les partenariats avec les plateformes de données régionales, ou encore la participation aux travaux du groupe de travail "observation territoriale transfrontalière" du Comité de Coopération transfrontalière (CCT) en sont des exemples concrets.

- **La datavisualisation comme nouvelle perspective**

Afin de rendre les données transfrontalières du Rhin Supérieur plus accessibles, compréhensibles et mobilisables, GeoRhena développe un outil de datavisualisation. Cette plateforme interactive et ludique doit apporter aux usagers une meilleure compréhension de l'organisation, du fonctionnement et de la dynamique du Rhin Supérieur, et viendra en complément des services historiques de GeoRhena.

Ce nouvel outil devra rendre GeoRhena et les données transfrontalières plus attractifs pour un public non spécialiste. Cette démarche s'inscrit dans un contexte de demande croissante d'outils de datavisualisation, favorable à la transparence, à l'open data, et à la culture de la donnée.

Schließlich trägt der Datahub (Nachfolger des Geoportals) durch den Zugang zu zahlreichen vergleichbaren grenzüberschreitenden Datenbanken ebenfalls zur Sichtbarkeit von GeoRhena bei.

- **Optimierte Kommunikation und Vernetzung der Experten**

Über seine technischen Werkzeuge hinaus stützt sich GeoRhena auf eine Website (www.georhena.eu) und soziale Netzwerke, um seine Aktivitäten zu fördern. Die Teilnahme an Seminaren, Messen oder anderen Veranstaltungen trägt ebenfalls zur Bekanntmachung der Projekte und Veröffentlichungen bei.

Innerhalb seines Experten-Netzwerks fungiert GeoRhena als Plattform für den Austausch von raumbezogenen Neuigkeiten, Handlungsbedarfen am Oberrhein sowie Best Practices im Bereich Geoinformation und Kartografie.

Schließlich festigt GeoRhena seine Position auf lokaler, nationaler und europäischer Ebene durch ein umfangreiches Netzwerk von Akteuren und Partnern. Die Zusammenarbeit mit dem GIS der Großregion, Partnerschaften mit regionalen Datenplattformen oder die Mitwirkung an den Arbeiten der Arbeitsgruppe „Raumbeobachtung“ des Ausschusses für grenzüberschreitende Zusammenarbeit (AGZ) sind konkrete Beispiele hierfür.

- **Datenvisualisierung als neue Perspektive**

Um die grenzüberschreitenden Daten des Oberrheins zugänglicher, verständlicher und nutzbarer zu machen, entwickelt GeoRhena ein Werkzeug zur Datenvisualisierung. Diese interaktive und einfache Plattform soll ein besseres Verständnis der Organisation, der Funktionsweise und der Dynamik des Oberrheins vermitteln und die bisherigen Dienste von GeoRhena ergänzen.

III. Les missions de GeoRhena

Les missions de GeoRhena sont les suivantes :

- collecter, assembler, harmoniser, diffuser en open data et actualiser les données géographiques du Rhin Supérieur ;
- répondre aux demandes de créations cartographiques émanant des groupes de travail de la Conférence du Rhin supérieur et de ses partenaires publics ;
- traiter les données, réaliser des cartes thématiques statiques et interactives, et assurer leur validation auprès du commanditaire ;
- diffuser les données, métadonnées et services via un datahub (succédant au géoportail) ;
- mettre à disposition les données et cartes via un service de téléchargement ;
- permettre le téléchargement des ressources cartographiques interactives en flux WMS et WFS ;
- mener une collaboration technique avec le SIG de la Grande-Région, ainsi qu'avec les plateformes de données régionales et nationales actives sur le périmètre du Rhin supérieur ;
- mettre à disposition des utilisateurs un outil interactif de datavisualisation, comprenant des cartes et données et permettant une meilleure compréhension du Rhin supérieur par un public non-spécialiste ;
- diffuser la connaissance et l'expertise de GeoRhena via un site web et les réseaux sociaux.

Dieses neue Werkzeug soll GeoRhena und die grenzüberschreitenden Daten für ein nicht spezialisiertes Publikum attraktiver machen. Dieser Ansatz erfolgt vor dem Hintergrund einer wachsenden Nachfrage nach Datenvisualisierungsinstrumenten, die Transparenz, Open Data und eine datenbewusste Kultur fördern.

III. Die Aufgaben von GeoRhena

Die Aufgaben von GeoRhena umfassen:

- raumbezogene Daten des Oberrheins zu sammeln, zusammenzuführen, zu harmonisieren, zu aktualisieren und als Open Data bereitzustellen;
- Karten auf Anfrage der Arbeitsgruppen der Oberrheinkonferenz und ihrer öffentlichen Partner zu erstellen;
- Daten aufzubereiten, statische und interaktive thematische Karten zu erstellen sowie deren Validierung beim Auftraggeber sicherzustellen;
- die Daten, Metadaten und Dienste über einen Datahub (Nachfolger des Geoportals) bereitzustellen;
- die Daten und Karten über einen Download-Service verfügbar zu machen;
- den Download interaktiver Kartenressourcen über WMS- und WFS-Streams zu ermöglichen;
- eine technische Zusammenarbeit mit dem GIS der Großregion sowie mit regionalen und nationalen Datenplattformen, die im Oberrheingebiet aktiv sind durchzuführen;
- ein interaktives Datenvisualisierungstool bereitzustellen, das Karten und Daten umfasst und ein besseres Verständnis des Oberrheins für ein nicht spezialisiertes Publikum ermöglicht;

Article 2

Pilotage et de gouvernance de GeoRhena

Sous la responsabilité stratégique du groupe de travail Aménagement du territoire de la CRS et avec l'appui du groupe d'experts, GeoRhena exécute des travaux à la demande de l'ensemble des groupes de travail et groupes d'experts de la Conférence du Rhin Supérieur, des partenaires financeurs ainsi que de tout autre partenaire public portant un projet transfrontalier.

Groupe de travail "Aménagement du territoire" de la Conférence du Rhin supérieur

Le groupe de travail Aménagement du territoire est responsable du suivi stratégique de GeoRhena. Ses missions sont les suivantes :

- fixer les objectifs à atteindre par GeoRhena et accompagner leur développement ;
- veiller à mobiliser les partenaires aux fins d'assurer la continuité du financement de GeoRhena et ses éventuelles évolutions structurelles.

Groupe d'experts GeoRhena

○ Composition

Le groupe d'experts GeoRhena est composé d'un représentant technique par instance partenaire suivante :

- Collectivité européenne d'Alsace
- SGARE Grand Est
- DREAL Grand Est
- Région Grand Est
- Regierungspräsidium Freiburg
- Regierungspräsidium Karlsruhe
- Regionalverband Hochrhein-Bodensee

- das Wissen und die Expertise von GeoRhena über eine Website und soziale Netzwerke zu verbreiten.

Artikel 2

Lenkung und Steuerung von GeoRhena

Unter der strategischen Führung der Arbeitsgruppe Raumordnung der ORK und mit Unterstützung des Expertenausschusses erledigt GeoRhena seine Aufgaben auf Antrag der jeweiligen Arbeits und Expertenausschüsse der Oberrheinkonferenz, zudem bei Beantragung durch die Finanzierungspartner sowie aller anderen öffentlichen Partner mit einem grenzüberschreitenden Projekt.

Die Arbeitsgruppe Raumordnung der Oberrheinkonferenz

Die Arbeitsgruppe Raumordnung ist für die strategische Führung von GeoRhena zuständig. Dazu zählen folgende Aufgaben:

- Festlegung der von GeoRhena zu erreichenden Ziele und die Unterstützung ihrer Entwicklung;
- Mobilisierung von Partnern, um die Kontinuität der Finanzierung von GeoRhena und seine möglichen strukturellen Entwicklungen zu gewährleisten.

Der GeoRhena Expertenausschuss

○ Zusammensetzung

Der GeoRhena-Expertenausschuss setzt sich aus je einem technischen Vertreter pro Partnerorganisation zusammen:

- Collectivité européenne d'Alsace
- SGARE Grand Est
- DREAL Grand Est
- Région Grand Est
- Regierungspräsidium Freiburg
- Regierungspräsidium Karlsruhe

- Verband Region Südlicher Oberrhein
- Verband Region Karlsruhe
- Struktur- und Genehmigungsdirektion Süd
- Kanton Basel-Stadt
- Kanton Basel-Landschaft
- Eurodistrict Strasbourg-Ortenau
- Eurodistrict PAMINA
- SIG Grande Région

Les partenaires susmentionnés peuvent choisir de se faire représenter par d'autres partenaires de GeoRhena au sein du groupe d'experts.

La répartition susmentionnée peut être revue si le groupe d'experts en exprime le souhait. Dans ce cas, un avenant viendra acter de la nouvelle répartition retenue.

La présidence du groupe d'experts est assurée par un représentant du centre de compétences GeoRhena (cellule technique / cellule organisation) défini à l'article 3.

○ **Missions**

Le groupe d'experts veille à assurer le bon fonctionnement de GeoRhena et accompagne son évolution. Pour ce faire, il se voit confier les missions suivantes :

- assister le centre de compétences pour l'exécution des commandes qui lui sont adressées, en particulier en ce qui concerne l'interopérabilité des données, les métadonnées ainsi que la diffusion de données géographiques ;
- prioriser et valider les demandes cartographiques ainsi que les principaux axes de travail de GeoRhena ;

- Regionalverband Hochrhein-Bodensee
- Verband Region Südlicher Oberrhein
- Verband Region Karlsruhe
- Struktur- und Genehmigungsdirektion Süd
- Kanton Basel-Stadt
- Kanton Basel-Landschaft
- Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau
- Eurodistrikt PAMINA
- GIS GroßRegion

Die oben genannten Partner können sich von anderen Partnern von GeoRhena im Expertenausschuss vertreten lassen.

Die obige Verteilung kann auf Wunsch des Expertenausschusses überprüft werden. In diesem Fall wird ein Nachtrag ausgestellt, um die neue Verteilung festzuhalten.

Den Vorsitz des Expertenausschusses hat ein Vertreter des Kompetenzzentrums GeoRhena. (technische Abteilung / Organisationsabteilung) gemäß Artikel 3.

○ **Aufgaben**

Der Expertenausschuss gewährleistet die gute Funktionsfähigkeit von GeoRhena und begleitet seine Entwicklung. Zu diesem Zweck ist er mit den folgenden Aufgaben betraut:

- Unterstützung des Kompetenzzentrums bei der Ausführung der ihm erteilten Aufträge, insbesondere in Bezug auf die Interoperabilität der Daten, die Metadaten und die Verbreitung der geografischen Daten;
- Priorisierung und Bestätigung der kartographischen Anforderungen sowie der Arbeitsschwerpunkte von GeoRhena;

- avec le soutien du centre de compétences GeoRhena, assurer le lien avec les structures partenaires en contribuant à faire connaître GeoRhena autant pour le travail réalisé que pour les outils et prestations qu'il est susceptible de fournir ;
- être une plateforme d'échanges de connaissances et de bonnes pratiques entre administrations sur les thématiques de l'information géographique ;
- s'assurer que les groupes de travail et les groupes d'experts de la Conférence du Rhin supérieur associent GeoRhena pour leurs travaux de cartographie.

○ **Organisation**

Le groupe d'experts GeoRhena se réunit une fois par trimestre sur convocation de sa présidence.

Ses décisions sont prises à la majorité des membres présents. En cas d'égalité, un consensus doit être trouvé.

Les comptes-rendus de ses réunions sont publics, et systématiquement transmis au Secrétariat Commun de la Conférence du Rhin supérieur.

Un rapport d'activité du groupe d'experts est proposé à chaque réunion du groupe de travail Aménagement du Territoire de la CRS. Le groupe de travail valide le programme de travail du groupe d'experts.

Les autres modalités de fonctionnement du groupe d'experts sont définies, au besoin, par ce dernier.

- Mit der Unterstützung des GeoRhena-Kompetenzzentrums: Sicherstellung der Verbindung zu den Partnerstrukturen, mit dem Ziel die von GeoRhena bereitgestellten Tools und Dienstleistungen bekannt und somit für weitere Nutzergruppen attraktiv zu machen;
- Als Plattform für den Austausch von Wissen und Best Practices zwischen Verwaltungen zu den Themen geografischer Information zu dienen;
- Sicherstellung, dass die Arbeitsgruppen und Expertenausschüsse der Oberrheinkonferenz GeoRhena in ihre Kartierungsarbeit einbeziehen.

○ **Organisation**

Der GeoRhena Expertenausschuss tagt einmal im Quartal und wird von seinem Vorsitzenden einberufen.

Seine Beschlüsse werden mit der Mehrheit der anwesenden Mitglieder beschlossen. Bei Stimmengleichheit muss ein Konsens erzielt werden.

Die Protokolle seiner Sitzungen sind öffentlich und werden systematisch an das gemeinsame Sekretariat der Oberrheinkonferenz übermittelt.

Auf jeder Sitzung der Arbeitsgruppe Raumordnung der ORK wird ein Bericht über die Aktivitäten des Expertenausschusses vorgelegt. Die AG Raumordnung genehmigt das Arbeitsprogramm des Expertenausschusses.

Die weiteren der Arbeitsweisemodalitäten des Expertenausschusses werden erforderlichenfalls von diesem festgelegt.

Article 3

Ressources humaines et moyens affectés à GeoRhena

Porté par la Collectivité européenne d'Alsace, le centre de compétences GeoRhena est composé :

- d'une cellule technique : 1 équivalent temps plein (ETP) ;
- d'une cellule organisation : 0,5 équivalent temps plein (ETP).

En cas de besoin ponctuel, le centre de compétences peut s'appuyer sur des étudiants en stage ou en alternance recrutés par la Collectivité européenne d'Alsace.

Les deux cellules assurent notamment la présidence du groupe d'experts dans les conditions mentionnées à l'article 2.

Cellule technique

La cellule technique :

- est chargé de la collecte, de l'harmonisation et de la diffusion et de la visualisation des données transfrontalières en open data, en lien avec les commanditaires ;
- produit les cartographies transfrontalières statiques et interactives, en lien avec les commanditaires ;
- entretient et met à jour le datahub ;
- est responsable du projet "datavisualisation" ;
- participe à l'animation du groupe d'experts, à travers la diffusion d'informations techniques ;
- participe à des réunions de partenaires afin de présenter les travaux de GeoRhena, ainsi qu'à l'organisation de workshops et colloques.

Artikel 3

Personalwesen und bereitgestellten Ressourcen

Das in der Collectivité européenne d'Alsace integrierte GeoRhena Kompetenzzentrum, besteht aus folgenden Abteilungen:

- einer technischen Abteilung: 1 Vollzeitäquivalent ;
- einer Organisationsabteilung: 0.5 Vollzeitäquivalent.

Bei vorübergehendem Bedarf kann das Kompetenzzentrum auf Praktikanten oder duale Studierende zurückgreifen, die von der Collectivité européenne d'Alsace eingestellt werden.

Die zwei Abteilungen führen insbesondere den Vorsitz des Expertenausschusses unter den in Artikel 2 genannten Bedingungen.

Technische Abteilung

Die technische Abteilung:

- ist für die Erhebung, Harmonisierung, Visualisierung und Verbreitung der grenzüberschreitenden Daten als Open Data in Abstimmung mit den Auftraggebern verantwortlich;
- erstellt in Zusammenarbeit mit den Auftraggebern statische und interaktive grenzüberschreitende Karten;
- pflegt und aktualisiert den Datahub;
- ist für das Projekt „Datenvisualisierung“ verantwortlich;
- beteiligt sich an der Arbeit des Expertenausschusses durch die Weitergabe technischer Informationen;
- nimmt an Partnertreffen teil, um die Arbeiten von GeoRhena vorzustellen, und wirkt an der Organisation von Workshops und Fachveranstaltungen mit.

Cellule organisation

- a en charge le suivi administratif et financier du projet, en lien avec les cofinanceurs ;
- participe à l'animation du groupe d'experts ;
- met en œuvre les actions de communication ;
- coordonne les réunions, workshops, séminaires et colloques organisés par GeoRhena ;
- participe aux réunions de partenaires pour présenter les travaux ou représenter le groupe d'experts GeoRhena ;
- a en charge la gestion du site internet.

Article 4 Budget

Entre le 1er janvier 2026 et le 31 décembre 2028, le budget total de GeoRhena s'élève à 369 000 €, soit 123 000 € par an en moyenne. Ce budget comprend :

- les frais de personnel liés au poste des deux agents engagés par la Collectivité européenne d'Alsace (soit 1,5 ETP), ainsi que le poste d'étudiant en alternance (développeur informatique) pour l'année 2026 ;
- les frais de déplacement afférents au projet pour les collaborateurs ;
- les frais de fonctionnement de l'infrastructure de données géographiques, et d'hébergement du site web ;
- les frais liés à l'organisation d'événements (séminaires, ateliers thématiques...) ;
- les frais de communication.

Organisationsabteilung

- ist in Verbindung mit den Kofinanzierern für die administrative und finanzielle Begleitung des Projekts zuständig;
- beteiligt sich an der Leitung des GeoRhena-Expertenausschusses ;
- führt die Kommunikationsmaßnahmen durch;
- koordiniert Sitzungen, Workshops, Seminare und Kolloquien, die von GeoRhena organisiert werden;
- nimmt an Partnertreffen teil, um die Arbeiten vorzustellen oder den GeoRhena-Expertenausschuss zu vertreten;
- ist für die Verwaltung der Website zuständig.

Artikel 4 Haushalt

Der Haushalt von GeoRhena beläuft sich zwischen dem 1. Januar 2026 und dem 31. Dezember 2028 auf 369.000 €, d.h. durchschnittlich 123.000 € pro Jahr und umfasst:

- die Personalausgaben, für die zwei Mitarbeiter, die von der Collectivité européenne d'Alsace eingestellt werden (entspricht 1,5 VZÄ) sowie für die Stelle eines dualen Studierenden (IT-Entwickler) für das Jahr 2026;
- die mit der Projektumsetzung verbundenen Reisekosten für die Mitarbeiter;
- die Betriebskosten der Geodateninfrastruktur und Hosting der Webseite;
- die Kosten im Zusammenhang mit der Organisation von Veranstaltungen (Seminare, thematische Workshops usw.);
- die Ausgaben für die Öffentlichkeitsarbeit.

La Collectivité européenne d'Alsace avance les frais liés au projet et perçoit annuellement les remboursements des cofinanceurs sur la base d'un rapport annuel d'activité et financier sur l'année précédente.

Le détail des dépenses est rapporté dans le cadre des rapports financiers établis annuellement, conformément à l'article 6.

La Collectivité européenne d'Alsace prend gratuitement en charge une série de prestations pour le centre de compétences : hébergement, fluides, assistance technique et informatique, juridique et administrative.

Le détail des recettes et dépenses prévisionnelles du projet est joint en annexe de la présente convention.

Article 5 Financement

Entre le 1er janvier 2026 et le 31 décembre 2028, les signataires de la présente convention fournissent une participation financière sur trois ans, répartie comme suit :

- la Préfecture de région Grand Est participe au projet à hauteur de 33 000 € (soit 8,94 % du montant total prévisionnel du projet) ;
- le Conseil régional Grand Est participe au projet à hauteur de 33 000 € (soit 8,94 % du montant total prévisionnel du projet) ;
- le Kanton Basel-Stadt, participe au projet à hauteur de 49 500 € (soit 13.41 % du montant total prévisionnel du projet) ;
- le Kanton Basel-Landschaft, participe au projet à hauteur de 49 500 € (soit 13.41 % du montant total prévisionnel du projet) ;

Die Collectivité européenne d'Alsace schießt die Kosten des Projekts vor und erhält von den Kofinanzierern jährliche Zahlungen auf der Grundlage eines jährlichen Finanz- und Tätigkeitsberichts für das vorherige Jahr.

Die detaillierte Aufstellung der Ausgaben sind gemäß Artikel 6 in den jährlichen Finanzberichten enthalten.

Die Collectivité européenne d'Alsace stellt dem Kompetenzzentrum auch kostenlos verschiedene Dienstleistungen zur Verfügung: Unterbringung, Haustechnik und Stromversorgung, technische und IT-Unterstützung, juristische und administrative Unterstützung.

Die detaillierte Aufstellung der geschätzten Einnahmen und Ausgaben des Projekts sind dieser Vereinbarung beigelegt.

Artikel 5 Finanzierung

Zwischen dem 1. Januar 2026 und dem 31. Dezember 2028 leisten die Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung drei Jahre lang Zahlungen. Die Aufteilung der Finanzmittel erfolgt folgendermaßen:

- Die Präfektur der Region Grand Est beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 33.000 € (dies entspricht 8,94 % des geplanten Gesamtbetrags des Projekts);
- der Conseil Régional Grand Est beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 33.000 € (dies entspricht 8,94 % des geplanten Gesamtbetrags des Projekts);
- der Kanton Basel-Stadt beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 49.500 € (dies entspricht 13.41 % des geplanten Gesamtbetrags des Projekts);

Les frais bancaires relatifs au versement des fonds suisses sont à la charge des partenaires suisses.

- le Land Rheinland-Pfalz, participe au projet à hauteur de 24 750 € (soit 6,71 % du montant total prévisionnel du projet) ;
- le Land Baden-Württemberg participe au projet à hauteur de 69 300 € (soit 18,78 % du montant total prévisionnel du projet) ;
- le Regionalverband Hochrhein-Bodensee participe au projet à hauteur de 9 900 € (soit 2,68 % du montant total prévisionnel du projet) ;
- le Verband Region Südlicher Oberrhein participe au projet à hauteur de 9 900 € (soit 2,68 % du montant total prévisionnel du projet) ;
- le Verband Region Karlsruhe participe au projet à hauteur de 9 900 € (soit 2,68 % du montant total prévisionnel du projet) ;
- la Collectivité européenne d'Alsace participe au projet à hauteur de 80 250 € (soit 21,75 % du montant total prévisionnel du projet) sous forme de dépenses directes.

L'engagement financier de la Collectivité européenne d'Alsace est soumis au vote favorable de son assemblée, dans la limite des crédits inscrits suite à l'adoption du budget primitif des années 2026, 2027 et 2028.

- der Kanton Basel-Landschaft beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 49.500 € (dies entspricht 13.41 % des geplanten Gesamtbetrags des Projekts);

Die bei den Überweisungen der schweizerischen Finanzmittel anfallenden Bankgebühren gehen zu Lasten der schweizerischen Partner.

- Das Land Rheinland-Pfalz beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 24.750 € (dies entspricht 6,71 % des geplanten Gesamtbetrags des Projekts);
- Das Land Baden-Württemberg beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 69.300 € (dies entspricht 18,78 % des geplanten Gesamtbetrags des Projekts);
- Der Regionalverband Hochrhein-Bodensee beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 9.900 € (dies entspricht 2,68 % des geplanten Gesamtbetrags des Projekts);
- Der Verband Region Südlicher Oberrhein beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 9.900 € (dies entspricht 2,68 % des geplanten Gesamtbetrags des Projekts);
- Der Verband Region Karlsruhe beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 9.900 € (dies entspricht 2,68 % des geplanten Gesamtbetrags des Projekts);
- die Collectivité européenne d'Alsace beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 80.250 € (dies entspricht 21,75 % des geplanten Gesamtbetrags des Projekts) in Form von direkten Ausgaben.

Die finanzielle Beteiligung der Collectivité européenne d'Alsace unterliegt der Zustimmung ihrer Versammlung und ist auf die im Anschluss an die Verabschiedung des Haushaltsplans für die Jahre 2026, 2027 und 2028 bewilligten Mittel begrenzt.

Rythme des versements

Les versements annuels interviennent au rythme suivant :

- courant du 2nd semestre 2026 ;
- courant du 2nd semestre 2027 ;
- courant du 2nd semestre 2028.

Les versements annuels des cofinanceurs s'élèvent à un tiers de leur participation totale au projet.

Les fonds sont versés par chaque cofinancier à la demande écrite du porteur de projet, et sur émission d'un titre de recettes. Il incombe au porteur de veiller à ce que les documents servant au paiement soient reçus dans les délais.

A l'issue de la période de validité de la convention, le porteur de projet fera parvenir un rapport final à l'ensemble des cofinanceurs, comprenant notamment le récapitulatif des dépenses réalisées durant la période éligible, conformément à l'article 7 de la présente convention.

Les fonds non dépensés pourront soit faire l'objet d'un avenant à une future convention, soit être reversés au prorata aux différents partenaires.

Article 6 Rapports annuels

Le porteur de projet (Collectivité européenne d'Alsace) est tenu de remettre un rapport annuel à l'ensemble des cofinanceurs au plus tard le 31 juillet de chaque année. Ce rapport d'activité est accompagné d'un rapport financier annuel.

Ces rapports sont joints aux courriers de demande de versement des contributions annuelles adressés annuellement aux partenaires.

Zahlungsrhythmus

Hinsichtlich der jährlichen Überweisungen wird Folgendes festgelegt; die Zahlungen erfolgen:

- im Laufe des zweiten Halbjahres 2026;
- im Laufe des zweiten Halbjahres 2027;
- im Laufe des zweiten Halbjahres 2028;

Die jährlichen Zahlungen der Kofinanzierer belaufen sich auf ein Drittel ihrer Gesamtbeteiligung an dem Projekt.

Die Mittel werden von jedem Kofinanzierer auf schriftlichen Antrag des Projektträgers und nach Ausstellung eines Einnahmetitels überwiesen. Es obliegt dem Projektträger, dafür zu sorgen, dass die für die Zahlung erforderlichen Unterlagen fristgerecht eingereicht werden.

Nach Ablauf der Gültigkeitsdauer der Vereinbarung übermittelt der Projektträger allen Kofinanzierern einen Abschlussbericht, der insbesondere eine Zusammenfassung der während des Förderzeitraums getätigten Ausgaben enthält, gemäß Artikel 7 der vorliegenden Vereinbarung.

Die nicht verausgabten Geldmittel können den unterschiedlichen Partnern anteilmäßig zurücküberwiesen bzw. es kann bezüglich dieser ein Übertrag zu einer zukünftigen Vereinbarung erstellt werden.

Artikel 6 Jahresberichte

Der Projektträger (Collectivité européenne d'Alsace) hat sämtlichen an der Kofinanzierung Beteiligten zusammen mit der Mittelanforderung, jedoch spätestens zum 31. Juli jeden Jahres einen Jahresbericht zu übermitteln. Diesem Jahresbericht wird ein jährlicher Finanzbericht beigelegt.

Diese Berichte werden den jährlichen Zahlungssanforderungen an die Partner beigelegt.

Article 7 Rapport final

Un rapport d'activité et financier final doit être rédigé en langues française et allemande, en collaboration avec les partenaires du projet. Il comprendra :

- des éléments établissant la conformité du projet au descriptif et aux objectifs initialement établis ;
- un récapitulatif final certifié exact des dépenses acquittées ;
- un état récapitulatif des fonds émanant des partenaires au projet ;
- une attestation de fin du projet.

Le porteur de projet est tenu de fournir à ses partenaires un rapport final dans les 6 mois suivant la fin de la présente convention.

Article 8 Reversements

Réalisation partielle du projet

Si le projet est réalisé partiellement, le porteur de projet calculera le taux de réalisation financière du projet et la participation de chaque partenaire au regard de ce taux.

Sur cette base, il conviendra avec les cofinanceurs d'une méthode de remboursement ou de réajustement des versements via un avenant à la convention.

Au-delà de 99% de dépenses prévues réalisées, le montant restant reviendra au porteur de projet.

Artikel 7 Abschlussbericht

In Zusammenarbeit mit den Projektpartnern muss ein abschließender Tätigkeits- und Finanzbericht in deutscher und französischer Sprache erstellt werden. Dieser enthält:

- Elemente, die die Übereinstimmung des Projekts mit der Beschreibung und den ursprünglich festgelegten Zielen belegen;
- eine beglaubigte Zusammenfassung der endgültig geleisteten Ausgaben;
- eine zusammenfassende Übersicht über die Finanzmittel, die von den Projektpartnern stammen;
- eine Bescheinigung zum Projektende.

Der Projektleiter ist verpflichtet, seinen Partnern innerhalb von 6 Monaten nach Ablauf dieser Vereinbarung einen Abschlussbericht vorzulegen.

Artikel 8 Rückzahlungen

Teilweise Realisierung des Projektes

Falls das Projekt nur teilweise realisiert wird, wird der Projektträger die Quote der finanziellen Projekt-Realisierung und die Beteiligung jedes Partners bezüglich dieses Prozentsatzes berechnen.

Auf dieser Grundlage wird er sich mit den Kofinanzierern über die Art der Rückzahlung oder der Anpassung der Zahlungen durch eine Änderung der Vereinbarung einigen.

Wenn mehr als 99% der geplanten Ausgaben realisiert werden, fällt der Restbetrag an den Projektträger zurück.

Modalités de reversement des fonds perçus

Le cas échéant, le porteur de projet s'engage à reverser les fonds dus aux partenaires dans un délai de six mois après la clôture du projet.

Article 9 Résiliation de la convention

Si le projet rencontre après son démarrage un obstacle persistant, contraire à la réalisation future du projet, les partenaires peuvent résilier la présente convention sur proposition du groupe d'experts et du groupe de travail Aménagement du Territoire de la Conférence du Rhin Supérieur.

Article 10 Transparence

Le porteur de projet et ses partenaires sont tenus de conserver les pièces justificatives originales 3 ans après la clôture du projet. Il pourra les présenter ou en communiquer une copie à tout partenaire en exprimant la demande.

Article 11 Traitement des données personnelles

Dans le cadre de l'exécution de la présente convention, les parties s'engagent à agir conformément à la réglementation entourant la protection des données personnelles et s'engagent à cet égard à respecter les finalités pour lesquelles les données sont récoltées et traitées.

Rückzahlungsmodalitäten eingenommener Finanzmittel

Sofern der Projektträger den Partnern Geldmittel schuldet, so nimmt er in einer Frist von sechs Monaten - nach Abschluss des Projektes - entsprechende Rücküberweisungen vor.

Artikel 9 Kündigung der Vereinbarung

Sollte bei diesem Projekt nach dessen Beginn ein Hindernis, das der Realisierung des Projekts im Wege steht, fortbestehen, so können die Partner die vorliegende Vereinbarung auf Vorschlag des Expertenausschusses und der Arbeitsgruppe Raumordnung der Oberrheinkonferenz kündigen.

Artikel 10 Transparenz

Nach Abschluss des Projekts müssen der Projektträger und seine Partner die Originalbelege drei Jahre lang aufbewahren und diese jedem Partner, der dies beantragt, vorlegen bzw. als Kopie übermitteln.

Artikel 11 Verarbeitung personenbezogener Daten

Im Rahmen der Durchführung der vorliegenden Vereinbarung verpflichten sich die Partner, im Einklang mit den Vorschriften zum Schutz personenbezogener Daten zu handeln und in diesem Zusammenhang die Zwecke zu achten, für die die Daten erhoben und verarbeitet werden.

Les parties s'engagent notamment à respecter toutes les obligations découlant du « Règlement UE 2016/679 » et à ce que les personnes autorisées aient accès aux données personnelles dans la limite de l'exécution de leurs prestations et s'engage à respecter la confidentialité liée à la convention.

En matière de sécurité les parties s'engagent à mettre en place et maintenir pendant toute la durée de la convention toutes les mesures techniques et organisationnelles, notamment toutes les mesures de sécurité adaptées à la nature des données personnelles traitées et aux risques présentés par les éventuels traitements effectués de manière à préserver la sécurité, l'intégrité et la confidentialité des données personnelles.

Les parties s'engagent à ne communiquer les données personnelles à aucun tiers quel qu'il soit, hormis les tiers auxquels il serait strictement nécessaire de transmettre les données personnelles en exécution de la présente convention.

Chaque partie s'abstient en tout hypothèse de reproduire, exploiter ou utiliser les données personnelles collectées à l'occasion de la présente convention à ses propres fins ou pour le compte de tiers, à l'exception de l'exécution de la convention et s'engage à modifier ou supprimer, à la demande de la personne dont les données sont traitées, sous réserve qu'il ne s'agisse pas de données obligatoires, et en toute hypothèse, à l'achèvement de la finalité poursuivie et au terme de l'exécution du contrat toutes les données personnelles collectées à l'occasion ou aux fins d'exécution desdites prestations.

Les parties s'engagent à informer sans délai l'autre partie de toute requête d'une personne concernée au titre de ses droits sur ses données personnelles et à coopérer pour faciliter la réponse à ces demandes.

Die Partner verpflichten sich insbesondere, sämtliche Verpflichtungen aus der Verordnung (EU) 2016/679 (Datenschutz-Grundverordnung – DSGVO) einzuhalten und dafür Sorge zu tragen, dass die autorisierten Personen nur im Rahmen der Erfüllung ihrer Aufgaben Zugang zu personenbezogenen Daten erhalten und die mit der Vereinbarung verbundene Vertraulichkeit wahren.

Hinsichtlich der Datensicherheit verpflichten sich die Partner, während der gesamten Laufzeit der Vereinbarung sämtliche technischen und organisatorischen Maßnahmen zu ergreifen und aufrechtzuerhalten, insbesondere alle Sicherheitsmaßnahmen, die der Art der verarbeiteten personenbezogenen Daten und den mit der Verarbeitung verbundenen Risiken angemessen sind, um die Sicherheit, Integrität und Vertraulichkeit der personenbezogenen Daten zu gewährleisten.

Die Partner verpflichten sich, personenbezogene Daten nicht an Dritte weiterzugeben, es sei denn, die Weitergabe ist zur Durchführung der vorliegenden Vereinbarung zwingend erforderlich.

Jeder Partner unterlässt es in jedem Fall, die im Rahmen dieser Vereinbarung erhobenen personenbezogenen Daten zu vervielfältigen, zu nutzen oder für eigene Zwecke oder im Auftrag Dritter zu verwenden, es sei denn, dies dient der Erfüllung der Vereinbarung. Jeder Partner verpflichtet sich, die personenbezogenen Daten auf Verlangen der betroffenen Person zu ändern oder zu löschen, sofern es sich nicht um gesetzlich vorgeschriebene Daten handelt, und in jedem Fall nach Erreichen des verfolgten Zwecks bzw. nach Beendigung der Durchführung der vereinbarten Leistungen sämtliche im Rahmen oder zur Durchführung dieser Leistungen erhobenen personenbezogenen Daten zu löschen.

Les parties s'engagent à mettre en place, pour tout transfert de données personnelles vers un pays tiers à mettre en place les garanties requises par la réglementation relative à protection des données personnelles applicables.

En cas de violation, de perte ou de divulgation non autorisée des données personnelles collectées dans le cadre de la convention, les parties doivent dans les 48 heures après en avoir eu connaissance, se notifier mutuellement cette violation.

Les parties s'engagent à coopérer dans le cadre de l'établissement de l'analyse d'impact de cette violation et à mettre en œuvre toutes les mesures correctives qui seraient nécessaires

Les parties s'engagent à coopérer afin de pouvoir notifier la violation des données personnelles à toute autorité de contrôle compétente et, éventuellement aux personnes concernées, en conformité avec la réglementation relative à la protection des données personnelles.

A l'expiration de la présente convention ou en cas de résiliation anticipée pour quelque cause que ce soit, les parties conservent les données échangées dans le cadre de la convention. Cette conservation se poursuit jusqu'à l'achèvement des finalités licites pour lesquelles elles ont été collectées. A l'achèvement de ces finalités, les parties détruisent les données sauf finalités ultérieurs compatibles avec la finalité initiale.

Chaque partie, lorsqu'elle est qualifiée de responsable du traitement, fait son affaire des formalités lui incombant au titre de la réglementation relative à la protection des données à caractère personnel. Chaque partie s'engage à informer les personnes dont elle recueille les données des modalités du traitement et de leurs droits au titre de la réglementation en vigueur.

Die Partner verpflichten sich, den jeweils anderen Partner unverzüglich über jedes Ersuchen einer betroffenen Person im Hinblick auf deren Rechte in Bezug auf ihre personenbezogenen Daten zu informieren und bei der Beantwortung dieser Anfragen zusammenzuarbeiten.

Die Partner verpflichten sich, bei jeder Übermittlung personenbezogener Daten in ein Drittland die gemäß der geltenden Datenschutzvorschriften erforderlichen Garantien sicherzustellen.

Im Falle einer Verletzung, eines Verlustes oder einer unbefugten Offenlegung personenbezogener Daten, die im Rahmen der Vereinbarung erhoben wurden, müssen die Partner diese Verletzung innerhalb von 48 Stunden nach Bekanntwerden gegenseitig melden.

Die Partner verpflichten sich, bei der Durchführung einer Folgenabschätzung zu dieser Verletzung zusammenzuarbeiten und alle erforderlichen Korrekturmaßnahmen zu ergreifen.

Die Partner verpflichten sich ferner, bei der Meldung der Datenschutzverletzung an jede zuständige Aufsichtsbehörde und gegebenenfalls an die betroffenen Personen gemäß den geltenden Datenschutzvorschriften zusammenzuarbeiten.

Nach Ablauf der vorliegenden Vereinbarung oder im Falle einer vorzeitigen Beendigung aus welchem Grund auch immer bewahren die Partner die im Rahmen der Vereinbarung ausgetauschten Daten auf. Diese Aufbewahrung dauert bis zur Erreichung der rechtmäßigen Zwecke, für die sie erhoben wurden. Nach Erreichen dieser Zwecke löschen die Partner die Daten, sofern keine weiteren, mit dem ursprünglichen Zweck vereinbaren Verarbeitungszwecke bestehen.

Jeder Partner, soweit er als Verantwortlicher im Sinne der Datenschutz-Grundverordnung handelt, erfüllt die ihm im Rahmen der geltenden Datenschutzvorschriften obliegenden Pflichten eigenverantwortlich. Jeder Partner verpflichtet sich, die Personen, deren Daten er erhebt, über die Modalitäten der Verarbeitung sowie über ihre Rechte gemäß der geltenden Gesetzgebung zu informieren.

Article 12

Juridictions compétentes

En cas de litige, les partenaires s'efforcent de trouver une solution à l'amiable. À défaut, les juridictions compétentes sont celles dont relève la Collectivité européenne d'Alsace, porteur du projet.

Article 13

Durée de validité de la convention

Par accord entre les parties, la présente convention entre en vigueur au 1^{er} janvier 2026, après signature par tous les partenaires. Le porteur de projet signera en dernier et notifiera l'entrée en vigueur de la convention à tous les partenaires dans les plus brefs délais. Il transmettra à cette occasion un exemplaire original à chacun des signataires.

Sur proposition du groupe d'experts et du Groupe de Travail Aménagement du territoire de la Conférence du Rhin Supérieur, la présente convention pourra faire l'objet d'une reconduction expresse à l'issue de sa durée de validité.

Article 14

Période de réalisation du projet

Le projet est réalisé entre le 1^{er} janvier 2026 et le 31 décembre 2028.

Artikel 12

Gerichtsstand

Die Partner bemühen sich, im Falle eines Rechtsstreits eine gütliche Einigung zu erzielen. Gelingt dies nicht, so sind die Gerichte im Bereich des Projektträgers, der Collectivité européenne d'Alsace, für die Rechtsprechung zuständig.

Artikel 13

Gültigkeitsdauer der Vereinbarung

Nach Vereinbarung der Parteien tritt diese Vereinbarung am 1. Januar 2026 in Kraft, nachdem alle Partner unterzeichnet haben. Der Projektträger wird als Letzter unterzeichnen und den Eintritt der Vereinbarung allen Partnern unverzüglich mitteilen. Dabei wird er jedem Unterzeichner ein Originalexemplar übermitteln.

Auf Vorschlag des Expertenausschusses und der Arbeitsgruppe Raumordnung der Oberrheinkonferenz kann diese Vereinbarung am Ende ihrer Gültigkeitsdauer ausdrücklich erneuert werden.

Artikel 14

Zeitraum der Projektrealisierung

Laufzeit des Projekts ist zwischen dem 1. Januar 2026 und dem 31. Dezember 2028.

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Collectivité européenne d'Alsace

Porteur de projet / Projektträger

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Préfecture de la Région Grand Est

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Région Grand Est

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Rheinland-Pfalz - Ministerium des Innern und für Sport

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Baden-Württemberg - Ministerium für Landesentwicklung und Wohnen

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Regionalverband Hochrhein-Bodensee

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Verband Region Südlicher Oberrhein

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Verband Region Karlsruhe

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Kanton Basel-Stadt

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Kanton Basel-Landschaft

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel